

Köszönet népi ülnököknek

Az alakuló tanácsuléseken a következő 5 évre megválasztották a bíróságok népi ülnökeit. Közülük sokan már korábban is ülnökként működtek. A régi ülnökök felének munkahelyi elfoglaltsága, idős kora vagy betegsége miatt megszűnt az ülnöki megbízatása. A legköszönő ülnökök közül többéves, kiváló ülnöki tevékenységű az igazságügy-miniszter Kiváló Társadalmi Munkáért kitüntetésben részesítette Balogh Gyula megyei bírósági, Neumann Ist-

ván munkügyi bírósági és Sirján Gábor szegedi városi bírósági ülnököt.

A Hazafias Népfront Csongrád Megyei Bizottsága Kiváló Társadalmi Munkás kitüntető jelvényt adott 11, Erdemes Társadalmi Munkás jelvényt 19 szegedi ülnöknek.

A kitüntetések a Csongrád Megyei Bíróságon az ülnökök búcsúztatására rendezett ünnepségen, szerdán, dr. Fedor Attila, a megyei bíróság elnöke adta át.

Füzet, centi, gyurma

A legszükségesebb iskolaszerek

Az általános iskolát az új tanévben megkezdő diákok zökkenőmentes munkáját segíti, ha a legszükségesebb iskolaszereket már a tanév kezdete előtt beszerezik számukra. A Művelődési Minisztérium — a kereskedelemmel és a pedagógusokkal egyeztetve — összeállította azt a jegyzéket, amely a legalapvetőbb eszközöket tartalmazza. E szerint az elsősök tanulmányaihoz szükséges:

1 csomag írólap, 1 darab 21-16. számjelű és 2-2 darab 14-16. illetve 17-16 számjelű füzet, technikai összecsomag, színes (hálós, pontrácsos) papírkészlet, betűtartó és sín, 2-2 darab grafitceruza és postairon, 6 darabos színes ceruza és vízfesték-készlet, 1 tubus fehér tempera, 1 doboz számolókorong, 1 köteg számológép, 1 darab papírcenti, 1 darab 32 cm-es vonalzó, 2 darab dobókocka, 1 darab 1/8-os rajztábla, 10 darab rajzlap, 1-1 darab 4-es és 10-es eszet, 6-8 darab zsír-

kréta, 1 tubus ragasztó, 10 darab hurkapálca, valamint fél kilo gyurma vagy agyag. A töltő vagy golyóstoll megvásárlásához célszerű megvárni a gyerekek tanítójának javaslatát. Logikai játék, színes rúdkészlet, építődoboz minden gyermek rendelkezésére áll az iskolában, ezeket nem kell a szülőknek megvásárolniuk.

Honismereti akadémia

Országos honismereti akadémia kezdődött szerdán Sopronban. A mozgalom gyakorlati irányítóinak, a szakörök vezetőinek évente ismétlődő szakmai találkozó-ját ezúttal immár 13. alkalommal rendezték meg.

A háromnapos akadémia résztvevői a vendéglátó Győr-Sopron megye honismereti munkájával, egyebek között a helyi műemlékvédelmi tevékenységgel, a

Bárkák és konténerek

Az Interlighter Nemzetközi Hajózási Vállalat képviselői szerdán Budapesten sajtótájékoztatót tartottak be munkájukról abból az alkalomból, hogy a közelmúltban útnak indították 100. hajójukat. Elmondották: a nemzetközi vállalat — amelyet Bulgária, Csehszlovákia, Magyarország és a Szovjetunió dunai hajózási vállalatai 1979-ben hoztak létre — az elmúlt 5 év során mintegy 2,5 millió tonna árut szállított. A vállalat 200 bárkával 1300 konténernel és két bárkaszállító anyahajóval rendelkezik. Az árukat két útvonalon szállítják. Így a dunai kikötőkben berakott termékek — a bárkával együtt — tengeri hajóra rakva az indiai, a pakisztáni, illetve a vietnami kikötőkbe jutnak el. Öt év alatt a Duna-India-Pakisztán menetvonalon 62 hajójáratot, a Duna-Mekong vonalon 38 hajójáratot indítottak. Az európai országok áruival megrakottan 2570 bárkát küldtek a Dunáról a tengeren túlra. 1981-től eddig csaknem 9000 konténert továbbítottak a megrendelőknek.

Minden évben nyereségesen tevékenykednek.

Fejlődés és információ

Fordítóiroda Szegeden

Több, mint 100 évvel ezelőtt nyílt meg Budapesten a Technológiai Iparmúzeum és annak könyvtára, azzal a céllal, hogy „a hazai kézművesipart közhasznú szakismereteknek szemléleti úton történő terjesztésével támogassa”. Ebből a könyvtárból fejlődött ki az ország legnagyobb tudományos műszaki és gazdasági információszolgáltatásokat nyújtó intézménye, az Országos Műszaki Információs Központ és Könyvtár. Mára az információk egysége száma több millióra növekedett, a szolgáltatások bővültek, korszerűsödtek. Az információszolgáltatások mágnesszalagos adatbázisokra és nemzetközi online kapcsolatokra épülve segítik a kutatást és a fejlesztést.

Amint dr. Markó Imre, az intézmény szolgáltatási igazgatója elmondta, az OMIKK főkészül a hazai műszaki elmaradottság felszámolásához nélkülözhetetlen tájékoztatás, információadás korszerűsítésére is. Gazdasági, ipari szakembereknek kívánunk így módon megbízható adatokat szolgáltatni, amelyek alapvető fontosságúak bizonyos döntések meghozatala előtt. Sajnos egyelőre a műszaki szakemberek nem ismerik eléggé ezeket a lehetőségeket, az információk földolgozásának technikai gátjai is vannak, s szemléletbeli elmaradottság is tapasztalható. Céljuk, hogy egy országos há-

lózati kiépítésével minél több magyar műszaki értelmiségit vonjanak be a tájékoztatásnak ebbe a korszerű, ma már nélkülözhetetlen formájába, amelynek segítségével átláthatják egy-egy adott téma pillanatnyi nemzetközi eredményeit is. Szegeden a SZAB székházban működik dr. Szörényi Tamás vezetésével az OMIKK kihelyezett információs irodája, amely elemző, szintetizáló, úgynevezett szemleltanulmányokat készít egy-egy kérdéskörrel.

Tavaly szeptember óta működik az élelmiszeripari főiskola könyvtárában a fordítóiroda, amely Szeged, illetve a dél-alföldi megyék (Bács, Békés, Csongrád megye) élelmiszeripari vállalatainak, az ezekhez kapcsolódó intézményekben, üzemekben dolgozó szakembereknek a tudományos és műszaki fordítási igényeit hivatottak kielégíteni.

Az iroda vezetője, dr. Kispiéter József főiskolai tanár elmondta: az alig egyéves tapasztalatok biztatóak: számos általános és egyedi feladatot látott el fordítógárdájuk. A megrendelők megelégedésére meglepően rövid határidőre vállalták, hogy idegen nyelvből magyarra, illetve magyarról más nyelvre ültetnek át szakirodalmat, de kérésre tolmácsolnak is. A szentesi baromfi-feldolgozó vállalat példái programozási kézikönyvet „rendelt”, az orosz-

háziak angolra fordították az élelmiszerek előállításának élelmiszer-egészségügyi szabályzatát, de a Csongrád megyei Tejipari Vállalat, az Ikarusz szegedi gyáregysége, a szalamgyár, a békéscsabai konzervgyár és a baromfi-feldolgozó vállalat, valamint a Szegedi Sütőipari Vállalat is kérte segítségüket gépkönyvek, szerződések, prospektusok megfogalmazásakor, vagy egy-egy új külföldi berendezés beállításának idején volt szükség tolmácsra. Feladatuk még folyóiratcikkek, könyvrészletek, konferenciagyűjtések, kutatási jelentések, levelezések stb. fordítása is. Tervezik a szegediek, hogy a későbbiekben az élelmiszeripari és egyéb műszaki ágazat országos fordítási igényeit is kielégítik.

Hogy kikkel dolgozik az iroda? Elsősorban szakemberekkel, akik megfelelő nyelvtudásra is szert tettek. Jelenleg 45-en vállaltak ilyen munkát, helyi vállalatok, üzemek és a főiskola dolgozói. Jellemző a műszaki tudásnak megbecsülésére: egy lefordított oldalért általában szabott árat: 27 forintot kapnak. (Egy nyelvtanár aligha bajlódna ennyire!) De talán egyéni hasznuk is több ennél, hiszen a szakirodalom olvasása saját tájékozottságukat is növeli, s ebből az ő vállalatuk is, s talán valamennyien profitálnak.

Ch. A.

Boglári színház

Július 11-én, csütörtökön este a Vörös kápolna előtti szabadtéri kispadon megkezdődik a boglári nyári színház idei évadja. Babarczy László érdemes művész rendezésében az elmúlt nyár egyik nagy sikert aratott darabját, Bertolt Brecht Baal című tragédiáját újítják fel. A címszerepet Vajda László, a Katona József Színház művésze alakítja a kaposvári Csiky Gergely Színház több művészeinek közreműködésével. Két új arcot is láthat a közönség a darabban: Johanna szerepében Lukács Csilla mutatkozik be, Watzmann pedig Kulka János személyesíti meg.

Júdonság lesz Euripidész tragikomédiája, az Alkiszisz, amelyet Devecseri Gábor fordításában, Ascher Tamás rendezésében játszának. A darab címszerepét Pogány Judit alakítja. A parádés szereposztásban Kulka János, Helyei László, Csákányi Eszter, Máté Gábor, Vajda László, Jordán Tamás, Koltai Róbert, Lukács Andor és Cserna Csaba lép színpadra.

Twins - Tormával

„Az eredetiség és a függetlenség jegyében”

Nem is tudom, igazán vártam-e a Twins együttes szegedi koncertjét. Alig ismerem őket eddig. Így lehetett velük, gondolom a Volán salakmotorpályát megszálló két és fél ezres hallgatóság zóme is. A kedvezően előjeleket csak szaporította, hogy másfél óras kéréssel futottak be a stadionba — igaz, hasonló történet pár hete ugyanitt, John Mayall-lal, rá azonban türelmesebbek, türelmesebben vártakoztak. Bevezetéseknél, kábé félórányt, Torma szórakoztatta, bosszantotta, a közönséget. Az volt az érzésem, számaival még csak nem is süket fülekre, de kifejezetten értetlen hallgatóságra lett, Akiknek talán kapóra jöhetett — a hüvös időben toporogva, a lényegre spórolva — egy kis (mű) felháborodás. Persze, nem slágerkoncert elé való ez a zenének és szövegnek diszsonanciájából fakasztott produkció: a többséget hidegen hagyta „igaza”, sokkolón primitívnek tetsző muzsikája, fanyarnál is fanyarabb humora. (Bár a szappanszámában volt azért valami.)

A Twinsék első nóitát fogadó bizonytalanságot látván átfutott az agyamon, ami minden külföldi együttes vendéjétől felmerülhet, miért pont őket kaptuk ebben a könnyűműfaj-és szegedi koncertéletben? Miért pont őket, ráadásul egy hatkoncertes országos turnéra? A szegedi közönség igen tájékozott könnyűzeneügyben (is), részint a szomszédos jugoszláviai lemezpiacról, részint a sok ezer friss izlésű diák városiakól, jóvólából. Mert mit is hallottunk? Saját maguk szerint a komputertizált rock (Kraftwerk) irányzatát fejlesztették to-

vább az „eredetiség és a függetlenség jegyében”. Hogy mitől volt eredeti ez a „jó, jó, de nem az igazi” újhullámos hangszínel feldobott diszkózene? Nem derült ki igazából. Legalábbis a koncert utolsó harmadáig nem. Akkor viszont, a befejezésnek konferált szám egyzerrre beindította a közönséget. Közepesen diszkóművelt fejekben videoclipséjt sejtettek föl: a Ballet dancer, a Face to Face és a legújabb, a Love in the Dark. Csak most dobentem rá, hogy a Twinstól hallom viszont: ismertem és szerettem ezeket a számokat, legföljebb nemigen volt fontos a számomra, ebben a mai diszkóáratában kik is játszhatják.

Kik is? Két nyugat-berlini fiú, Sven Dohrow és Ronny Schreiner. 1980 óta zenélnek együtt, amióta megnyertek egy berlini rockversenyt. Azóta négy nagy és tizenöt kislemezüknek köszönhetően nyugatnémet, olasz, svájci és ausztrál top-ten listák vendégei. Nem ismeretlenek a szocialista országokban sem. Tavaly például felléptek Budapesten — igaz, sos back technikával — az SOS gyermekfalujert rendezett hangversenyen, meg a lengyelországi Sopot nagyhírű fesztiválján.

Nem tudhatom, hogyan érezték magukat nálunk. Hogyan ízlett nekik a szegedi közönség? Kérdeztük volna, vártunk rájuk a késő éjszakában, hátha létrejöhet a beígért interjú. A fölül gyülekező sűrű felhők dacára sem az eső mosta el a személyes találkozót. Az öltözőbarakkban fölukkannó, gyöngyöző pezsgőfolyam, aminek csupán a híre hallottuk. Persze, ha kitartóbbak vagyunk...

Varju Erika

Vallomás és búcsú

Nekem is megvan a magam emléke Granasztói Pátról, a neves építész-mérnök, a kítűnő íróról, a városrendezés és -szervezés, valamint városesztétika kiemelkedő szakemberéről. Akkor kerültem vele kapcsolatba, amikor Péter Lászlóval és Beszédes Kornéllal együtt dr. Pálffy-Budinszky Endre (1902-1968) bibliográfiáját szerkesztgettük. (MTESZ-kiadvány, Szeged, 1966.)

Tengerszéli munkája közt elvállalta, hogy megírja az előszót, amelyben többek között, ezeket vallja: „Pálffy-Budinszky Endre munkásságuk alapján elismeréssel, várakozással tekintünk, és ebben a várakozásban később sem csalódtunk... egy szakág magára eszmélése, első számvetése, amit ma is használnak forgatunk. Szegedről tehát munkánk ösztönzést kapott a fővárosban is.”

Granasztói könyvei egyszerű olvasmányok. Írásművésze könnyed és elegáns, tudós emberhez méltó érveléssel. Számos területen sokáig példakép marad. Írásain túl szerettem hallgatni megíratlan és kimerítetlen szókinccsel, anyagismerettel, irodalmi igényességgel, esszéírástól pedig valahol a legjobb hagyományainkban kell keresnünk.

A felszabadulást követően a Fővárosi Közmunkák Tanácsánál dolgozott (kinevezését Dálnoki Miklós Béla miniszterelnök írta alá), és jött Budapest újjáépítésének városrendezésének tervezéséből aktívan vette ki ré-

szét. Később hasonló feladatorkben az Építésügyi Minisztériumban, majd tervezőintézetekben munkálkodott. Budapest arcultait nálánál alig ismerem (ismeri) más jobban. Otthonos volt a főváros múltjában, jelenében, és látta a jövőt is. Keletkezése és alakulási folyamata, egésze és részei, építészeti emlékei, értékei, terei, utcái, kövei, vonzó vagy elmarasztalható negyedi érzékenyen foglalkoztatták egész életén át, amely bizony küzdelmeitől is terhes volt. Kendőzetlen őszinteségű szakember volt, mert minden kérdésben látta az okokat okait is.

Könyveiből (Vallomás és búcsú; Liane; Ifjúkor a Belvárosban; Műlő világom; Itthon életem; Budapest arcultai stb.), mindből kitűnik egyik hitvallása: „Hegyek vagyunk, alatta bányákkal, üregekkel — hegyek, amik magukban állnak más hegyek közepette, csak azokról széttekinteni, bensejünkben mindenfelől felfedezni lehet.”

Szeged építészetét, városrendezését, múltját és jövőjét mindig nagyra értékelte, jól ismerte a távlati városépítési tervekét is. Egyik írásában így vall városunkról: „... Szegedhez fogható; ily egységes, formás város a korszakból Európában nincsen, s noha a maga, korai nemzetközi módján épült újjá, lényegében mégis sajátos alföldi magyar város maradt... Belvárosa pedig egészében műemlék-féltévé válik.”

Az új, a jövő alakítását szolgáló építészeti ív fogja szárnyai alá: „Az új látás — valójában új művészet — születését, úgy vélem, még rossz, sokszor ért-

helytörténeti és a néprajzi nyelvjárási kutatások eredményeivel ismerkednek. Van miről számot adni, hiszen a lelkes lokálpatrióták tevékenysége nyomán újabb és újabb értékek tárulnak fel és válnak közkincsé. Sokan yettek részt például a megővárta érdemes műemlékjellegetű épületek feltérképezésében. Sikeres volt a jelenről a jövőnek elnevezésű fényképezési akció.

„Őszi napfényen” elragyogott, de Granasztói Pál gazdag munkásságot hagyott ránk, amelyben tovább él, amelyből mindig meríthetünk.

A 77 éves korában elhunyt építész, író, közeleti szakembert holnap, pénteken temetik a Farkasréti temetőben.

Bátyai Jenő

Vasutasok vetélkedője

A 35. vasutasnap esemény-sorozata termelési-szakmai vetélkedő döntőjével kezdődött meg szerdán a Budapesti Vasutas Sportklub épületében. A Magyar Államvasutak 132 ezres kollektívájából 56 ezren vettek részt a vetélkedőn, s termelési eredményei alapján 20, egyenként tiztagú brigád került az országos döntőbe.

A budapesti döntőn a vasutasok számot adtak elméleti-szakmai ismereteikről, a vasúttal kapcsolatos kérdésekben való jártasságukról. A legjobban szereplő dolgozók pénzjutalomban része-

sültek, ezenkívül a győztes és a helyezett brigádok összesen 65 millió forintot kaptak szociális létesítmények építésére, fejlesztésére. A jutalmakat Bajusz Rezső, a MÁV vezérigazgatója adta át. Az első helyezett a MÁV Északi Járműjavító Üzemének kollektívája érte el.

A MÁV vezetőinek értékelése szerint, az egy évig tartó vetélkedő hozzájárult ahhoz, hogy miként az utasok és a fuvaroztatók is tapasztalhatták — fokozatosan javult a vasútnál a szolgáltatások minősége.